

Collocation = kolokace = ustálené slovní spojení

S kolokacemi jste se již setkali, ačkoliv tento termín pro vás může být nový. Vlastně není vůbec důležité, jak se ustáleným slovním spojením říká, důležité je, že si uvědomíme, že **ne vždy je možné překládat frázi doslova**, že někdy je nutné překládat několik slov jako jeden celek. **Už jsme se takto setkali s předložkami nebo s frázemi se slovesem „have“**. V této sekci si představíme několik dalších ustálených slovních spojení, nyní už víme, že se takovým spojením říká kolokace. Konkrétně se bude jednat o **spojení sloves a podstatných jmen**.

- Pusťte si video na YouTube, kde následující kolokace uslyšíte.
 - V závorkách je přesný překlad slova, které překládáme „jinak“
- **do dishes**
umývat nádobí (pozor: do = dělat)
I always do the dishes in the evening.
Vždy myji nádobí večer.
 - **make money**
vydělávat peníze (pozor: make = dělat, vyrábět)
How much money do you make?
Kolik vyděláváš peněz?
 - **answer the door**
otevřít dveře (když někdo zaklepe) (pozor: answer = odpovědět)
Answer the door, please. I don't have time.
Otevři dveře, prosím. Nemám čas.
 - **strong coffee**
silná káva (jedná se o příd. a podst.jm.) (pozor: zde se jedná o přesný překlad)
This coffee is too strong for me. Do you have milk?
Tato káva je na mě moc silná. Máš mléko?
 - **serve tea**
servírovat/podávat čaj (pozor: překlad českého podávat)
What time do you serve tea?
V kolik hodin podáváte čaj?
 - **do housework**
dělat domácí práce/uklízet (pozor: zde se jedná o přesný překlad, ale důležitý je výběr mezi slovesy „make“ a „do“, zde tedy „do“; také je možné použít český výraz „uklízet“)
How often do you do housework?
Jak často děláš domácí práce/uklízíš?
 - **order food**
objednat si jídlo (pozor: zde se jedná o přesný překlad)
Do you want to order food, sir?
Chcete si objednat jídlo, pane?
 - **give a presentation**
mít prezentaci (pozor: give = dávat)
What time do you give the presentation tomorrow?
V kolik hodin máš tu prezentaci zítra? (konkrétní prezentace, proto „the“ = „tu“)

○ **do homework**

dělat/psát domácí úkol

(pozor: výběr slovesa dělat, v tomto případě „do“)

Do your homework and then watch TV.

Udělej/Napiš si domácí úkol a potom se dívej na televizi.

○ **make the bed**

ustlat si postel

(pozor: make = dělat, vyrábět)

I make my bed every morning before I go to the bathroom.

Každé ráno si ustelu postel před tím, než jdu do koupelny.

○ **answer the phone**

zvednout telefon

(pozor: answer = odpovídat)

používáme při reakci na přichozí hovor, i když dnes fyzicky telefony/mobilní telefony nezvedáme

I never answer the phone if I don't know who calls.

Nikdy nezvedám telefon, pokud nevím, kdo volá.

○ **choose an outfit**

vybrat si oblečení

(pozor: zde se jedná o přesný překlad)

It is difficult for me to choose an outfit.

Je pro mě těžké vybrat si oblečení.

○ **make a mistake**

udělat chybu

(pozor: výběr slovesa dělat, v tomto případě „make“)

Everybody makes mistakes.

Každý dělá chyby.

- Všimněte si, že součástí kolokace může být i použití členu, buď určitého nebo neurčitého, i to je třeba se naučit, nicméně v konkrétní větě se toto může změnit podle pravidel, podle kterých členy používáme, případně mohu požit přivlastňovací zájmena, jako v příkladech výše.
- Vždy je tedy lepší učit se slovíčka v příkladových větách, kde bude konkrétní kolokace použita.
- Nestačí jen znát přesný překlad slovíčka. Je třeba znát i to, jak dané slovíčko použít.